

Susanne Klengel  
ZI Lateinamerika-Institut, Freie Universität Berlin

## **Publikationsliste / Publicaciones**

(Oktober 2023)

### **Monographien:**

*Amerika-Diskurse der Surrealisten. "Amerika" als Vision und als Feld heterogener Erfahrungen*. Stuttgart: J. B. Metzler Verlag 1994.

*Die Rückeroberung der Kultur. Lateinamerikanische Intellektuelle und das Europa der Nachkriegsjahre (1945-1952)*. Würzburg: Königshausen & Neumann 2011.

Hierzu Rezension: Horst Nitschack in *Meridional* 2015: <https://core.ac.uk/download/pdf/84867766.pdf>

*Reconquistando la cultura, recuperando la memoria. Agendas latinoamericanas en la segunda posguerra y en la literatura contemporánea sobre la memoria del Holocausto*. Medellín: Universidad de Antioquia, Facultad de Comunicaciones (Lecciones Doctorales 20), 2016.

*Jünger Bolaño. Die erschreckende Schönheit des Ornaments*. Würzburg: Königshausen & Neumann 2019.

*„Dies und Das“. Black Surrealism aus Berlin 1984 / Black Surrealism from Berlin 1984*. Hamburg: Edition Michael Kellner 2023.

### **Herausgeberschaften / Libros editados:**

Hg.: *Contextos, historias y transferencias en los estudios latinoamericanistas europeos. Los casos de Alemania, España y Francia*. Frankfurt: Vervuert 1997.

Hg. mit Hugo Cancino Troncoso / Nanci Leonzo: *Nuevas perspectivas teóricas y metodológicas de la Historia intelectual de América Latina*. Frankfurt/Main: Vervuert 1999.

Hg. mit Andreas Gipper: *Kultur, Übersetzung, Lebenswelten. Beiträge zu aktuellen Paradigmen der Kulturwissenschaft*. Würzburg: Königshausen & Neumann 2008.

Hg. mit Holger Siever: *Das Dritte Ufer. Vilém Flusser und Brasilien. Kontexte – Migration – Übersetzungen*. Würzburg: Königshausen & Neumann 2009.

Hg. mit Christiane Quandt / Peter W. Schulze / Georg Wink: *Novas Vozes. Zur brasilianischen Literatur im 21. Jahrhundert*. Frankfurt / Madrid: Vervuert / Iberoamericana (Reihe Biblioteca Ibero-Americana) 2013. [https://publications.iai.spk-berlin.de/receive/riai\\_mods\\_00000160](https://publications.iai.spk-berlin.de/receive/riai_mods_00000160)

Hg. mit Rike Bolte: *Sondierungen: Lateinamerikanischen Literaturen im 21. Jahrhundert*. Frankfurt / Madrid: Vervuert / Iberoamericana (Reihe Biblioteca Ibero-Americana) 2013. [https://publications.iai.spk-berlin.de/receive/riai\\_mods\\_00000162](https://publications.iai.spk-berlin.de/receive/riai_mods_00000162)

## Susanne Klengel – Publikationen

Hg. mit Alexandra Ortiz Wallner: *SUR / SOUTH: Poetics and Politics of Thinking Latin America – India*. Madrid: Vervuert / Iberoamericana (Reihe Biblioteca Ibero-Americana) 2016. Volltext: [https://publications.iai.spk-berlin.de/receive/reposis-iai\\_mods\\_00002536](https://publications.iai.spk-berlin.de/receive/reposis-iai_mods_00002536)

Hg. mit Thomas Fischer /Eduardo Pastrana: *Kolumbien heute*. Madrid / Frankfurt: Iberoamericana / Vervuert 2017. Volltext: [https://publications.iai.spk-berlin.de/receive/riai\\_mods\\_00002541](https://publications.iai.spk-berlin.de/receive/riai_mods_00002541)

Hg. mit Alexandra Ortiz Wallner: *Latinoamérica/Oriente desde el Sur en el temprano siglo XX* (Número especial), *Iberoromania* 87, 2018, 3-107.  
<https://www.degruyter.com/view/journals/iber/2018/87/iber.2018.issue-87.xml>

Hg. mit Susana González Aktories: *Open Scriptures. Notation in Contemporary Artistic Practices in Europe and the Americas*. In collaboration with Karina Bailey. Madrid/ Frankfurt a.M.: Iberoamericana/ Vervuert 2022.

Hg. mit Jutta Müller-Tamm, Lukas Regeler, Ulrike Schneider: *Berlin international. Literaturszenen in der geteilten Stadt (1970-1989)*. Berlin: De Gruyter 2023.

Co-editora (entre 2011 y 2018 editora en jefe) de

***Iberoromania***. Revista dedicada a las Lenguas, Literaturas y Culturas de la Península Ibérica y e América Latina / Zeitschrift für die Sprachen, Literaturen und Kulturen der Iberischen Halbinsel und Lateinamerikas (De Gruyter, Berlin).

<http://www.degruyter.com/view/j/iber>

### **Buch- und Zeitschriftenbeiträge / Artículos:**

"Maira de Darcy Ribeiro. La búsqueda de lo auténtico" in José Morales Saravia (Hg.): *Homenaje a Alejandro Losada*. Lima, Berlin: Latinoamericana Editores: 1986, 207-220.

"El vulcanismo entre viejo y nuevo mundo" in *El surrealismo entre viejo y nuevo mundo* (Ausstellungskatalog) Las Palmas de Gran Canaria: Cabildo Insular de Gran Canaria 1989, 88-94.

"Bordando el manto terrestre. Remedios Varo y el mundo literario de Thomas Pynchon" in *Remedios Varo. Arte y Literatura* (Ausstellungskatalog) Teruel: Museo de Teruel 1991, 23-31.

"Überlegungen zum Umgang mit feministischer (Literatur-)Theorie und Anmerkungen zur Lateinamerikanistik" in *Konstruktionen von Weiblichkeit*. Interdisziplinärer Workshop zu Ansätzen der Frauenforschung am Lateinamerika-Institut der FU Berlin (7./8. Juni 1991. Berlin: Lateinamerika-Institut der FU Berlin - Dokumentation), 16-23.

"Lima la horrible de César Moro: Experiencia de la modernización limeña desde el espíritu surrealista" in *Ibero-Amerikanisches Archiv*. Neue Folge Jg. 17, Heft 4, 1991, 373-386.

"Vermessung der Peripherie. Privilegierte Inseln auf der surrealistischen Weltkarte und in den Kartographien von Agustín Espinosa" in *Iberoamericana* Nr. 1 (45), 16. Jg. 1992, 36-51.  
[https://www.jstor.org/stable/41671294?seq=1#metadata\\_info\\_tab\\_contents](https://www.jstor.org/stable/41671294?seq=1#metadata_info_tab_contents)

## Susanne Klengel – Publikationen

"Alejo Carpentiers surrealistischer Blick auf Havanna" in José Morales-Saravia (Hg.): *Die schwierige Modernität Lateinamerikas. Beiträge der Berliner Gruppe zur Sozialgeschichte lateinamerikanischer Literatur*. Frankfurt/Main: Vervuert 1993, 200-212.

"Señalar lo ilusorio de todo" (Interview mit Severo Sarduy) in *Vuelta* (Mexiko), Nr. 206, Jan. 1994, 39-42.

<https://www.letraslibres.com/vuelta/senalar-lo-ilusorio-todo-entrevista-susanne-klengel>

"Zwischen Latinitätsdiskurs und Avantgarde: Lateinamerikanische Intellektuelle in den französischen Zeitschriften um 1945" in Axel Schönberger / Klaus Zimmermann (Hg.): *De orbis Hispani linguis litteris historia moribus. Festschrift für Dietrich Briesemeister zum 60. Geburtstag*. Frankfurt/Main: Domus Editoria Europea 1994, 1545-1565.

"Die abenteuerlichen Orte des Álvaro Mutis: zur Aktualität eines anachronistischen Genres" in *Iberoromania*, Nr. 39, 1994, 93-107.

"Der Atlantik im Zeitalter von Gilberto Freyre, Fernand Braudel und Carlos Fuentes. Begegnungen. Lektüren. Kommentare" in *Neue Romania*, Nr. 17, 1996, 55-80.

"Mythos der Symbiose - schockierende Alterität: Bilder des Indios bei José de Alencar und Darcy Ribeiro" in Briesemeister, Dietrich / Rouanet, Sergio Paulo (Hg.): *Brasilien im Umbruch: Akten des Berliner Brasilianisten-Kolloquiums vom 20.-22. September 1995*. Frankfurt/Main: TFM 1996, 303-307.

[https://publications.iai.spk-berlin.de/servlets/MCRFileNodeServlet/Document\\_derivate\\_00002651/BLB\\_002\\_303\\_307.pdf](https://publications.iai.spk-berlin.de/servlets/MCRFileNodeServlet/Document_derivate_00002651/BLB_002_303_307.pdf)

"Historias comparadas, historias cruzadas" in Susanne Klengel (Hg.): *Contextos, historias y transferencias en los estudios latinoamericanistas europeos. Los casos de Alemania, España y Francia*. Frankfurt: Vervuert 1997, 1-21.

"Hans Tombrock: pintor-vagabundo y figura enigmática en *Gaceta de Arte*" in: *Gaceta de Arte* y su época, 1932-1936, (Ausstellungskatalog), Las Palmas de Gran Canaria: Centro Atlántico de Arte Moderno 1997, 119 - 129. [http://www.caam.net/img/publicaciones/Gaceta\\_de\\_arte.pdf](http://www.caam.net/img/publicaciones/Gaceta_de_arte.pdf)  
[Wiedererschienen in: Eduardo Westerdahl: *Hans Tombrock, pintor social*. Tenerife: Fundación Canaria Añazo Nova 2022.]

"Die Wunder von Mailand, Macondo und Rom. Gabriel García Márquez' magischer Realismus und das Werk von Cesare Zavattini" in *Romanistisches Jahrbuch 1996*, Bd. 47, 1997, 297-319.

<https://www.degruyter.com/downloadpdf/j/roma.1996.47.issue-1/roja-1996-0142/roja-1996-0142.pdf>

"Kanon-Revisionen in der Literaturwissenschaft und die lateinamerikanische Perspektive" in *Dialektik. Enzyklopädische Zeitschrift für Philosophie und Wissenschaften*, Nr. 1 (Die Idee der Tradition), 1998, 141-148.

"Relaciones familiares, sentimientos dispares. Consideraciones autobiográficas de intelectuales latinoamericanos acerca de la Francia de la segunda posguerra" in Hugo Cancino Troncoso / Carmen de Sierra (Hg.): *Ideas, cultura e historia en la creación intelectual latinoamericana, siglos XIX-XX*. Quito: Abya-Yala, 1998, 341-361.

"Eine neue Roman-Geographie, Chiapas und die Intellektuellen. Internationales Schriftstellertreffen in Mexiko-Stadt" in *Iberoamericana* 1 (69), 1998, 57-61.

## Susanne Klengel – Publikationen

"*Tupí or not Tupí* – Los nuevos mundos del pintor-poeta Eugenio F. Granell" in Harald Wentzlaff-Eggebert (Hg.): *Naciendo el hombre nuevo... Fundir la literatura, artes y vida como práctica de las vanguardias en el Mundo Ibérico*. Frankfurt/Main: Vervuert, 1999, 151-171.

"América Latina - Europa: ¿efectos de quiasma? y problemas de perspectiva. Reflexiones sobre una historia intelectual intercultural" in Hugo Cancino Troncoso / Susanne Klengel / Nanci Leonzo (Hg.): *Nuevas perspectivas teóricas y metodológicas de la Historia intelectual de América Latina*, Frankfurt: Vervuert 1999, 35-48.

"From Cultural Cannibalism to Metalinguistic Novel-Writing" in *Intellectual News. Review of the International Society for Intellectual History* 6-7, 2000, 57-65.  
<https://www.tandfonline.com/doi/pdf/10.1080/15615324.2000.10431662>

"*Maira* und *El hablador*: die strukturelle und die 'postmoderne' Imagination" in Morales Saravia, José (Hg.): *Das literarische Werk von Mario Vargas Llosa*, Frankfurt: Vervuert 2000, 259-282.

"*Algo sobre la particularidad*: Gabriela Mistral's Beitrag zu einer kulturpolitischen Debatte im Kriegsjahr 1939/1940" in David Schidlowsky / Olaf Gaudig / Peter Veit (Hg.): *Zwischen Literatur und Philosophie. Suche nach dem Menschlichen. Festschrift zum 60. Geburtstag von Victor Fariás*, Berlin: Wissenschaftlicher Verlag Berlin, 2000, 207-220.

"Nation, Nationalismus und kulturelle Heterogenität. Überlegungen zur Idee der "lieux de mémoire" in Mexiko" in *Quo Vadis Romania* 15/16, 2000, 38-52.

"Ténériffe, Martinique — André Breton et l'expérience des îles: un rapprochement herméneutique?" in Thomas Bremer / Ulrich Fleischmann (Hg.): *History and Histories in the Caribbean*, Frankfurt: Vervuert 2001, 199-215.

„Artistas mujeres de Latinoamérica en el Museo - Rupturas y tradiciones“ in *Ciberletras*, special issue, ed. David Jackson (Lehman-CCNY), Dez. 2002  
([www.lehmann.cuny.edu/ciberletras/v08/klengel.html](http://www.lehmann.cuny.edu/ciberletras/v08/klengel.html).)

„Paris...gibt's das noch? Max Aubs (Ent-)Rahmungen der historischen Avantgarde“ in *Arcadia*, Bd. 40, Heft 1, 2005, 79-96.  
<https://www.degruyter.com/downloadpdf/j/arca.2005.40.issue-1/arca.2005.40.1.79/arca.2005.40.1.79.pdf>

„Intellektuelle Landschaften, diplomatische Erkundungen. Zum interkulturellen Dialog zwischen Rio de Janeiro und Buenos Aires um 1900" in Horst Nitschack (Hg.): *Brasilien im amerikanischen Kontext. Vom Kaiserreich zur Republik: Kultur, Gesellschaft, Politik*, Frankfurt: TFM 2005 (Biblioteca Luso-Brasileira. Veröffentlichung des Iberoamerikanischen Instituts Preußischer Kulturbesitz. Bd. 23), S. 203-227.  
<https://core.ac.uk/download/pdf/304707398.pdf>

„Negociando 'lo clásico' en la UNESCO. Una querrela entre las naciones viejas y las jóvenes“, in *Estudios. Revista de Investigaciones literarias y culturales*, 25 („América Latina, espacio de traducciones“, Hg. von Andrea Pagni), 25, 2005, 333-358.

## Susanne Klengel – Publikationen

„Berlín después del Muro en la literatura latinoamericana. Fenomenología de un paisaje literario“, in *Opera Romanica* 8 (Ceske Budejovice) 2006, 21-37.

„Lanzarote: Textes/images, corps/paysage. Discours esthétiques et discours identitaires“, in Marina Vanci-Perahim (Hg.): *Atlas et les territoires du regard. Le géographique de l'histoire de l'art*, Paris: Publications de la Sorbonne 2006, 55-65.

„Hacia un nuevo humanismo sin fronteras. Jaime Torres Bodet y el discurso cultural de la segunda posguerra“ in Walter Bruno Berg/ Vittoria Borsò (Hg.): *Unidad y pluralidad de la cultura latinoamericana: géneros, identidades y medios*, Frankfurt/Madrid: Vervuert / Iberoamericana, 2006, 85-100.

„Von der Not des Reisens: Jean Guéhenno's Lateinamerika-Mission 1945“ in Gisela Ecker / Susanne Röhl (Hg.): *In Spuren reisen. Vor-Bilder und Vor-Schriften*, Münster, LIT-Verlag 2006, 169-185.

„Asymmetrien denken. Zur ‚Geschichte des Wissens‘ in der interkulturellen Kulturwissenschaft“, in *Natur & Geist. Forschungsmagazin der Johannes Gutenberg-Universität Mainz*, Heft 2, 2007, 44-47.

„Vom transatlantischen Reich der Kulturwissenschaft. Konjunkturen und Keywords in der internationalen Lateinamerikaforschung“, in Andreas Gipper / Susanne Klengel (Hg.): *Kultur, Übersetzung, Lebenswelten. Beiträge zu aktuellen Paradigmen der Kulturwissenschaft*. Würzburg: Königshausen & Neumann 2008, 121-137.

„Infrarrealismo y Estridentismo. Rastreando huellas“, in Jenny Haase / Janett Reinstädler / Susanne Schlünder (Hg.): *El andar tierras y comunicar con diversas gentes... 'Festschrift für Dieter Ingenschay zum 60. Geburtstag*. Frankfurt/Main / Madrid: Vervuert/Iberoamericana 2008, 323-333.

"Surrealistische und estridentistische Prä-Texte: Zur poetischen Spurensicherung des mexikanischen Infrarealismus in Roberto Bolaños *Los detectives salvajes*" in Nanette Reißler-Pipka, Isabel Maurer Queipo, Michael Lommel, Justyna Cempel (Hrsg.): *Der Surrealismus in der Mediengesellschaft – zwischen Kunst und Kommerz*, Bielefeld: transcript 2009, 127-139.

"*La Prison* de Carlos Montenegro en París del 1946: Un texto carcelario cubano y los con/textos desconocidos de su traducción" in *Romanitas. Lenguas y literaturas romances*. (San Juan, Puerto Rico) Vol. 3, Nr. 2, 2009, 199-216. [http://romanitas.uprrp.edu/vol\\_3\\_num\\_2/klengel.html](http://romanitas.uprrp.edu/vol_3_num_2/klengel.html)

"Zur Einführung: Vilém Flusser und seine brasilianischen Kon/texte" in in Susanne Klengel / Holger Siever (Hg.): *Das Dritte Ufer. Vilém Flusser und Brasilien. Kontexte – Migration – Übersetzungen*. Würzburg: Königshausen & Neumann 2009, S. 9-20.

„Brasilien denken. Vermittler, Phänomenologe, Anthropophage: Flussers epistemologische Gratwanderung“ in Susanne Klengel / Holger Siever (Hg.): *Das Dritte Ufer. Vilém Flusser und Brasilien. Kontexte – Migration – Übersetzungen*. Würzburg: Königshausen & Neumann 2009, S. 111-129.

"Die Revolution erzählen. Literarische Repräsentationen der mexikanischen Revolution" in *Historische Sozialkunde. Geschichte - Fachdidaktik - Politische Bildung*. Nr. 2 / 2010 (Themenschwerpunkt: Revolución! - Rezeptionsgeschichte der Mexikanischen Revolution 1910-2010), S. 19-28.

## Susanne Klengel – Publikationen

„Baie des Tigres de Pedro Rosa Mendes. Une traversée de l’Afrique à rebours“ in Hans-Jürgen Lüsebrink u.a. (Hg.): *Violences Postcoloniales. Perceptions médiatiques et représentations littéraires*. Münster: Lit-Verlag 2011, S. 89-110. (zu Angola/Mozambique)

"Laudatio für Guadalupe Nettel" in *Argonautenschiff* 19, 2010 (erschienen 2011), 21-25.

"Intellektuelle in Kultur und Politik Hispanoamerikas", in Born, Joachim / Folger, Robert / Laferl, Christopher F. / Pöll, Bernhard (Hg.): *Handbuch Spanisch. Spanien und Hispanoamerika*. Berlin: Erich Schmidt 2012, 629-633.

„Mário de Andrade – Lehrling in Sachen Primitivismus? Oder: Vom Verlernen des Primitivismus“, in Nicola Gess (Hg.): *Literarischer Primitivismus*. Berlin/Boston: De Gruyter 2013: 253-267.  
<https://www.degruyter.com/downloadpdf/books/9783110286670/9783110286670.253/9783110286670.253.pdf>

"Victoria Ocampo und Tagore. Zur Problemlage transkultureller Biografie". In: *Anekdote - Biographie - Kanon. Zur Geschichtsschreibung in den schönen Künsten*. Hg. von Melanie Unseld und Christian von Zimmermann. Köln: Böhlau (Biographie - Geschichte - Kanon 1) 2013, S. 365-382.

„Untiefe‘ als Denkfigur in Guadalupe Nettels Roman *El huésped*“, in Rike Bolte / Susanne Klengel (Hg.): *Sondierungen: Lateinamerikanischen Literaturen im 21. Jahrhundert*. Frankfurt / Madrid: Vervuert / Iberoamericana (Reihe Biblioteca Ibero-Americana) 2013, S. 67-80. → Volltext:  
[https://publications.iai.spk-berlin.de/receive/riai\\_mods\\_00000162](https://publications.iai.spk-berlin.de/receive/riai_mods_00000162)

Zus. mit Rike Bolte: „Vom Topos zum Terrain. Einleitung“. In Rike Bolte / Susanne Klengel (Hg.): *Sondierungen: Lateinamerikanischen Literaturen im 21. Jahrhundert*. Frankfurt / Madrid: Vervuert / Iberoamericana (Reihe Biblioteca Ibero-Americana) 2013, S. 7-25. → Volltext:  
[https://publications.iai.spk-berlin.de/receive/riai\\_mods\\_00000162](https://publications.iai.spk-berlin.de/receive/riai_mods_00000162)

Zus. mit Georg Wink, Christiane Quandt, Peter W. Schulze: „Einleitung“. In: Susanne Klengel / Christiane Quandt / Peter W. Schulze / Georg Wink (Hg.): *Novas Vozes. Zur brasilianischen Literatur im 21. Jahrhundert*. Frankfurt / Madrid: Vervuert / Iberoamericana (Reihe Biblioteca Ibero-Americana) 2013, S. 9-22. → Volltext:

[https://publications.iai.spk-berlin.de/receive/riai\\_mods\\_00000160](https://publications.iai.spk-berlin.de/receive/riai_mods_00000160)

“Leserouten im transnationalen Raum – der unbekannte Ort als offenes Kunstwerk“. In: Susanne Klengel / Christiane Quandt / Peter W. Schulze / Georg Wink (Hg.): *Novas Vozes. Zur brasilianischen Literatur im 21. Jahrhundert*. Frankfurt / Madrid: Vervuert / Iberoamericana (Reihe Biblioteca Ibero-Americana) 2013, S. 345-359. → Volltext:  
[https://publications.iai.spk-berlin.de/receive/riai\\_mods\\_00000160](https://publications.iai.spk-berlin.de/receive/riai_mods_00000160)

Zus. mit Georg Wink: “Literarische Konstellationen“. In: Birle, Peter (Hg.): *Brasilien. Eine Einführung*. Frankfurt / Madrid: Vervuert / Iberoamericana (Reihe Biblioteca Ibero-Americana) 2013, 237-254. → Volltext: [https://publications.iai.spk-berlin.de/receive/riai\\_mods\\_00000157](https://publications.iai.spk-berlin.de/receive/riai_mods_00000157)

“Flusser como mediador, fenomenólogo, antropófago – uma caminhada na corda-bamba epistemológica“. In *Brasiliána – Journal for Brazilian Studies* (Aarhus) 2/1, März 2013, S. 95-123.

## Susanne Klengel – Publikationen

zus. mit Christiane Quandt: "La nueva internacionalidad de las literaturas latinoamericanas en los espacios de traducción. *En Busca de Klingsor* de Jorge Volpi", in Schrader-Kniffki, Martina/ Jansen, Silke (eds.): *La traducción a través de los tiempos, espacios y disciplinas*. Berlin: Frank & Timme 2013, 201-231.

“El universo (que otros llaman la Biblioteca)’ y *L’univers concentrationnaire*: la recepción de Borges en la Francia de la segunda posguerra”. In: *Variaciones Borges* (Pittsburg) 36, 2013, 35-51.

“Leonora Carringtons *Down Below* und Elena Poniatowskas *Leonora*: Textbewegungen und Leerstellen“. In: Hochmüller, Markus / Huffeschmid, Anne / Orozco Martínez, Teresa / Schütze, Stephanie / Zapata Galindo, Martha (Hg.): *Politik in verflochtenen Räumen. Los espacios entrelazados de la política. Festschrift für Marianne Braig*. Berlin: Edition Tranvía / Verlag Walter Frey 2013, 526-543.

"Literarische Internationalisierung als Herausforderung. Das brasilianische Projekt der *Amores Expressos* und seine multimediale Rezeption", in: Gesine Müller (Hg.): *Verlag Macht Weltliteratur. Lateinamerikanisch-deutsche Kulturtransfers zwischen internationalem Literaturbetrieb und Übersetzungspolitik*. Berlin: Tranvía /Walter Frey 2014, 67-86.

Gabriel García Márquez in memoriam (22. April 2014)

<http://www.lai.fu-berlin.de/homepages/klengel/aktuelles/Nachruf-Garcia-Marquez.html>

"El estilo de la Historia en los tiempos de guerra: Gilberto Freyre y los ensayistas latinoamericanos en la obra de Fernand Braudel", in: *Revista Chilena de Literatura* 87 (número especial: "Brasil en el siglo XX: transformaciones en el campo cultural"). 2014, 153-172.

„Horizonte der Moderne: Brasília als Vision bei Max Bense und Vilém Flusser“ in Willi Bolle / Eckart Kupfer (Hg.): *Relações entre Brasil e Alemanha na época contemporânea / Deutsch-Brasilianische Beziehungen in der Gegenwart*. Santos, S.P.: Editora Brasileira de Arte e Cultura 2015, 150-157.

"Berlin: wo das Ich immer ein Anderer ist / Berlín: donde el yo siempre es otro" (trad. Jorge Locane). In: *El Tejedor en... Berlín*. Ed. por Ernesto Estrella Cózar y Jorge Locane. Sestao, Bizkaia, 2015, 171-181.

"La Goa de Gilberto Freyre. Laboratorio lusotropical para el pensamiento transareal desde el Sur". In: Susanne Klengel / Alexandra Ortiz Wallner (eds.): *SUR / SOUTH: Poetics and Politics of Thinking Latin America – India*. Madrid: Vervuert / Iberoamericana (Reihe Bibliotheca Ibero-Americana) 2016, 113-134. → Volltext: [https://publications.iai.spk-berlin.de/receive/riai\\_mods\\_00002536](https://publications.iai.spk-berlin.de/receive/riai_mods_00002536)

Zus. mit Alexandra Ortiz Wallner: "A New Poetics and Politics of Thinking Latin America / India. SUR/SOUTH and a Different Orientalism". In: Susanne Klengel / Alexandra Ortiz Wallner (eds.): *SUR / SOUTH: Poetics and Politics of Thinking Latin America – India*. Madrid: Vervuert / Iberoamericana (Reihe Bibliotheca Ibero-Americana) 2016, 7-26. → Volltext: [https://publications.iai.spk-berlin.de/receive/riai\\_mods\\_00002536](https://publications.iai.spk-berlin.de/receive/riai_mods_00002536)

"Indien erinnern. Konfigurationen des Realen bei Margo Glantz". In: Buschmann, A./ Drews, J. / Kraft, T./ Kraume, A. / Messling, M. / Müller, G. (Hg.): *Literatur leben. Festschrift für Ottmar Ette*. Madrid: Iberoamericana, 2016, 585-593.

## Susanne Klengel – Publikationen

"Literarische Beziehungen und Erfahrungswelten zwischen Lateinamerika, Europa und Indien: Bewegungen, Akteure, Repräsentationen Süd-Süd", in Martina Kopf / Sascha Seiler (Hg.): *Komparatistische Blicke auf Europa und Lateinamerika*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter 2016, 49-61.

"Tendenzen der zeitgenössischen Literatur in Kolumbien". In: Fischer, Thomas / Klengel, Susanne / Pastrana, Eduardo (eds.): *Kolumbien heute*. Madrid / Frankfurt: Iberoamericana / Vervuert 2017, 457-470. → Volltext: [https://publications.iai.spk-berlin.de/receive/riai\\_mods\\_00002541](https://publications.iai.spk-berlin.de/receive/riai_mods_00002541)

Zus. mit Thomas Fischer und Eduardo Pastrana: „Einleitung“. In: Fischer, Thomas / Klengel, Susanne / Pastrana, Eduardo (eds.): *Kolumbien heute*. Madrid / Frankfurt: Iberoamericana / Vervuert 2017, 9-15. → Volltext: [https://publications.iai.spk-berlin.de/receive/riai\\_mods\\_00002541](https://publications.iai.spk-berlin.de/receive/riai_mods_00002541)

"Tagore, Victoria Ocampo, W.H. Hudson: relaciones literarias y mundos de experiencia Sur/Sur". In: Alba, Carlos / Aziz Nassif, Alberto / Rinke, Stefan (eds.): *Entre Espacios. Pensar las categorías de análisis para el estudio de la globalización*, Berlin: Walter Frey 2017, 157-173.

„Lateinamerika im Berlin der 1980er/1990er Jahre“. In *Spritz. Sprache im Technischen Zeitalter* 223, 2017, 295-299.

„Berlin: wo das Ich immer ein Anderer ist“. In *Spritz. Sprache im Technischen Zeitalter* 223, 2017, 300-303.

„Latinoamérica en el Berlín de los años 80-90 / Berlín: donde el yo siempre es otro“ in *Stadtsprachen Magazin* 2017. <http://stadtsprachen.de/text/berlin-donde-el-yo-siempre-es-otro/>

„Agendas latinoamericanas en la segunda posguerra y en la literatura contemporánea sobre la memoria del Holocausto“, in Olga Vallejo Murcia (ed.): *Cultura y memoria: lecciones de literatura*. Medellín: Sílabas Editores / Universidad de Antioquia 2017, 111-141.

„El derecho a la literatura (mundial y traducida). Sobre el sueño translatológico de la UNESCO“, in Müller, Gesine / Locane, Jorge / Loy, Benjamin (eds.): *Re-mapping World Literature. Writing, Book Markets and Epistemologies between Latin America and the Global South*. Berlin/Boston: DeGruyter 2018, 131-155.  
<https://www.degruyter.com/downloadpdf/books/9783110549577/9783110549577-009/9783110549577-009.pdf>

„Iona llega con la lluvia en los cronotopos de la globalización. Sobre literatura y espacios transculturales“. In: Jean Orejarena Torres (ed.): *Magroll y el imperio de la literatura. Ensayos sobre la vida y obra de Álvaro Mutis*. Vol. 2. Cali: Universidad Santiago de Cali 2018, S. 31-44.

Sur/South: traducciones culturales y la cuestión de Oriente, in: *Iberoromania* 87 (número especial: Latinoamérica/Oriente desde el Sur en el temprano siglo XX), 2018, 6-24.  
<https://www.degruyter.com/downloadpdf/j/iber.2018.2018.issue-87/iber-2018-0009/iber-2018-0009.pdf>

"La 'otra' ciudad letrada latinoamericana y sus agendas transculturales en la Europa de la posguerra (1945-1952)", in: Bolte, Rike / Haase, Jenny / Schlünder, Susanne: *La Hispanística y los desafíos de la globalización en el siglo XXI. Posiciones, negociaciones y códigos en las redes transatlánticas*. Madrid / Frankfurt a. M.: Iberoamericana / Vervuert 2018, 161-174.



## Susanne Klengel – Publikationen

"A New Internationality in Brazilian Literature: The 'Amores Expressos' Project and Places of the Orient". In: Pius Malekandathil / Loti Varadarajan / Amar Farooqui (eds.): *India, the Portuguese and Maritime Interactions*. Vol. II *Religion, Language and Cultural Expressions*. Delhi: Primus Books 2019, 394-408.

„Gabriela Mistral 1945 – Nobelpreisträgerin aus der Fremde“, in Claudia Olk / Susanne Zepp (Hg.): *Nobelpreisträgerinnen – 14 Schriftstellerinnen im Porträt*. Berlin / Boston: DeGruyter 2019, 87-107.  
<https://doi.org/10.1515/9783110619034-006>

“Roberto Bolaño’s Vertical Esthetics: A Case for a Hermeneutics of Suspicion”, in *Iberoromania* 90, 2019, S. 135-150.

"A estética vertical de Roberto Bolaño. Um caso para a hermenêutica da suspeita", in: *Novos Estudos* 116, 2020, 209-224.

„Amalfitanos Erkenntnisse oder: der totale Blick. Bolaños lunare Ästhetik aus dem Geiste Ernst Jüngers“. In: Eser, Patrick / Witthaus, Jan-Henrik (Hrsg.): *Rechtswende in Lateinamerika. Politische Pendelbewegungen, sozio-ökonomische Umbrüche und kulturelle Imaginarien in Geschichte und Gegenwart*. Wien: Mandelbaum Verlag 2020, 68-88.

„‘Ein völlig deutscher Gegenstand’. Roberto Bolaños lunare Ästhetik des Vertikalen aus dem Geiste Ernst Jüngers“. In: Stephanie Catani: *Roberto Bolaño. Autor und Werk im deutschsprachigen Kontext*. Bielefeld: transcript 2020, 111-134.

„Lob der Londoner Spatzen um 1900. Zum *nature writing* von W.H. Hudson“. In Martina Bender / Susanne Schütz / Peter Grüttner (Hg.): *Nonkonformismus und Subversion. Festschrift zu Ehren von Thomas Bremer*. Wettin-Löbejün: Verlag Janos Stekovics 2020, 103-114.

“Pandemic Avant-Garde: Urban Coexistence in Mário de Andrade’s *Pauliceia Desvairada* (1922) after the Spanish Flu”. *Mecila Working Paper Series* 30, São Paulo: The Maria Sibylla Merian International Centre for Advanced Studies in the Humanities and Social Sciences Conviviality-Inequality in Latin America, 2020. <http://dx.doi.org/10.46877/klengel.2020.30>  
[http://mecila.net/wp-content/uploads/2020/12/WP-30-Klengel\\_Online.pdf](http://mecila.net/wp-content/uploads/2020/12/WP-30-Klengel_Online.pdf)

“Vanguarda pandêmica”. In: *Serrote. Uma revista de ensaios, artes visuais, ideias e literatura* 37, 2021, 138-161.

„Zingomar, Enigmas y mujeres deportistas. Un paseo por la Colección Fernando Eguidazu". In: Altekrüger, Peter / Musser, Ricarda (eds.) (2021): *Un paseo por el mundo colorido de la novela popular española: la Colección Fernando Eguidazu*. Berlin: Ibero-Amerikanisches Institut, 2021, S. 18-25.

Zus. mit Douglas Pompeu: „Literarische Nord-Süd-Beziehungen im Kalten Krieg: Geselligkeit im Widerstreit bei den Lateinamerika-Kolloquien in Westberlin 1962 und 1964“. In: Jutta Müller-Tamm (Hg.): *Berliner Weltliteraturen. Internationale literarische Beziehungen in Ost und West nach dem Mauerbau*. Berlin: DeGruyter, 2021, S. 87-114.

“Juan Rulfo en tamil. Márgenes de la traductología en las esferas del Sur global”. In: *Escritura y traducción en América Latina*. Diálogos críticos con Andrea Pagni, herausgegeben von Sabine Friedrich/ Annette Keilhauer/ Laura Welsch. Iberoamericana/Vervuert: Madrid/Frankfurt, 2021, S. 159-175.

## Susanne Klengel – Publikationen

“The eye also reads. Notes on the visual ‘keys’ present in Bolaño’s novels *Los detectives salvajes* and *2666*”. In: Susana González Aktories / Susanne Klengel (eds.): *Open Scriptures. Notation in Contemporary Artistic Practices in Europe and the Americas*. Madrid / Frankfurt a.M.: Iberoamericana/ Vervuert 2022, 41-53.

"Conversando con Clarice Lispector en Río de Janeiro, 1971, sobre... ¿LewisCarroll?" in: Lisa Block de Behar (coord.): *Emir*. Revista de la Biblioteca Nacional, 3. Epoche, Jg. 13 / 18, 2022, 261-275.

„Chilenisches Exil in Berlin Ost | Berlin West: Carlos Cerda und Antonio Skármeta“, in: Susanne Klengel, Jutta Müller-Tamm, Lukas Regeler, Ulrike Schneider: *Berlin international. Literaturszenen in der geteilten Stadt (1970-1989)*. Berlin: De Gruyter 2023, 35-54.

„Black Surrealism in Ted Joans’ Zeitschrift *Dies und Das* (Berlin 1984), in: Susanne Klengel, Jutta Müller-Tamm, Lukas Regeler, Ulrike Schneider: *Berlin international. Literaturszenen in der geteilten Stadt (1970-1989)*. Berlin: De Gruyter 2023, 291-315.

"Latin American Literature and the UNESCO: Towards a Humanist Inclusive Concept of World Literature after 1945", in: *Literatures, Communities, Worlds*, ed. Breitenwischer, D. et al., Würzburg: Königshausen und Neumann, (erscheint 2023).

„Paris 1946 in den Chroniken von Mika Etchebéhère“ – Essay (erscheint 2023).

“Um assunto totalmente alemão’. A estética da verticalidade lunar de Roberto Bolaño e a influência de Ernst Jünger" [übersetzt von Douglas Pompeu], (erscheint 2023).

“La novela distópica *Não verás país nenhum* (1981) de Ignácio de Loyola Brandão. Una relectura desde el futuro” (El Colegio de México, erscheint 2023).

### **Weitere kulturwiss. Aufsätze:**

"Was Wissenschaft gesellig macht. Notizen zu frühen internationalen Kongressen in Berlin" in *Wissenschaften in Berlin* (Ausstellungskatalog) Hrsg. v. Tilmann Buddensieg u.a., Bd. 3 *Gedanken*. Berlin: Gebr. Mann Verlag 1987, 33-36.

"Marché aux puces, Camp, VEB. Anmerkungen zur ästhetischen Erfahrung der Postmoderne" in Hilmar Frank (Hg.): *Montage als Kunstprinzip. John Heartfield zum 100. Geburtstag*. Veröffentlichung der Akademie der Künste zu Berlin 1991, 125-131.

"The Near Distance - 'Cultural Otherness' in the Two Germanies. Reflections from a West Berlin Perspective" in: *Out of Control: Photography from East Germany*. Project organized by John P. Jacob and Karla Sachse (1993); in <http://www.bu.edu/prc/DDR/klengel.htm>

„Le Journal 1933 à 1945 de Victor Klemperer, la lecture de la mémoire“ in Marie-Pascale Huglo/ Éric Méchoulan/ Walter Moser (Hg.): *Passions du Passé. Les recyclages de la mémoire et usages de l’oubli*, Paris: L'Harmattan 2000, 173-189.

Zus. mit Andreas Gipper: „Erinnerte Schleifung und geschleifte Erinnerung. Die Festung Germersheim als Lieu de Mémoire“ in Andreas Gipper / Susanne Klengel (Hg.): *Kultur, Übersetzung, Lebenswelten. Beiträge zu aktuellen Paradigmen der Kulturwissenschaft*. Würzburg: Königshausen & Neumann 2008, 279-299. [http://www.momo-berlin.de/Germersheim-Artikel-gipper\\_klengel\\_-\\_seiten279-300.pdf](http://www.momo-berlin.de/Germersheim-Artikel-gipper_klengel_-_seiten279-300.pdf)

„*Traveling Cultures* und die Komparsen der Globalisierung“. In: Eva Katrin Müller / Judith Schreier (Hg.): *Festschrift für Matthias Perl zum 60. Geburtstag*. Frankfurt/Main / Madrid: Vervuert, 103-105.

### **Lexikon-Einträge**

"Dephasierung". In Günzel, Stephan (Hg.): *Lexikon der Raumphilosophie*. Darmstadt: WBG 2012, S. 47-48.

„Adriana Lisboa“. In: *Kindlers Literatur Lexikon - Online*, Mai 2014.

„Luiz Ruffato“. In: *Kindlers Literatur Lexikon - Online*, Mai 2014.

### **Rezensionen / Besprechungen/ Tagungsberichte**

"Als Geisteshaltung lebendig. Surrealismus-Retrospektive im Mailänder Palazzo Reale" in *Der Tagesspiegel*, 13.8.1989.

"Magie der Farben. Rufino Tamayo in der Staatlichen Kunsthalle Berlin" in *Der Tagesspiegel*, 4.5.1990.

"Die Kunstkritik wird Liebe sein". Ein Kolloquium über "André Breton und die Malerei" anlässlich der Pariser Ausstellung, in *Der Tagesspiegel*, 26.6.1991.

"Spaziergang durch die Stadt der Wunder. Robert Hughes konzentriert sich in seiner Geschichte Barcelonas auf das Wiedererwachen der Stadt im 19. Jahrhundert" in *Der Tagesspiegel*, 9.9.1992.

"Der Einzug Christi in Havanna. Sprachgewaltig: Der kürzlich verstorbene kubanische Autor Severo Sarduy ist noch zu entdecken" in *Der Tagesspiegel*, 27.6.1993

"Transatlantische Gespräche. Kulturelle Verflechtung und Identität in der lateinamerikanischen Philosophie und Literatur" in *Der Tagesspiegel*, 29.7.1993 (zu H. Krumpel: *Philosophie in Lateinamerika* und Carlos Fuentes: *Der vergrabene Spiegel*)

"Krieg der (Welt-) Bilder. Ein mexikanischer Roman" in *Neue Zürcher Zeitung*, 4./5.12.1993 (zu Rosario Castellanos: *Das dunkle Lächeln der Catalina Díaz*)

"Jacques Leenhardt / Pierre Kalfon: *Les Amériques Latines en France*. Paris: Gallimard-Découvertes, 1992" in *Lendemains* Nr. 78/79, 1995, 274-276.

"Birgit Scharlau (Hg.): *Lateinamerika denken. Kulturtheoretische Grenzgänge zwischen Moderne und Postmoderne*. Tübingen: Gunter Narr 1994" in *Iberoamericana* 1 (61), 1996, 79-81.

"Babette Kaiser Kern: *Carlos Fuentes, Gabriel García Márquez und der Film*. Frankfurt/Main u.a.: Peter Lang 1995" in *Iberoamericana* 2 (62), 1996, 96-98.

„Ottmar Ette: *Literatur in Bewegung. Raum und Dynamik grenzüberschreitenden Schreibens in Europa und Amerika*. Weilerswist: Velbrück 2001" in *Literaturen* 9, September 2001.

## Susanne Klengel – Publikationen

„Kateřina Drsková / Helena Zbudilová (Hg.): *Sueño, imaginación y realidad en literatura* (Akten des internationalen Kolloquiums in České Budějovice 2006). In *Opera Romanica* 10, 2007, S. 3-221” in *Iberoromania* 65, 2008.

“Renate Kroll: *Blicke die ich sage. Frida Kahlo. Das Mal- und Tagebuch*. Berlin: Dietrich Reimer Verlag, 2007.” In *Iberoromania* 66, 2009, 136-138.

### **Hörfunk-Beitrag**

"Metamorphose, Freiheit, Amour Fou. Vulkanismus als surrealistische Metapher".  
Hessischer Rundfunk (II Abendstudio) 31.7.1990.

### **Andere Veröffentlichungen**

*Entwicklungshilfe und öffentliche Meinung (1959 - 1983)* Bonn: Deutsche Stiftung für Internationale Entwicklung 1983.